

LESSON NOTES

Lower Intermediate #21

Postcards IX

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

21

KANJI

1. 牧師: 石原さんは、佐々木さんを妻として、健やかなる時も病める時も、
いたわり、尽くし、生涯を共にすることを誓いますか？
2. 石原: 誓います。
3. 牧師: 佐々木さんは、石原さんを夫とし、健やかなる時も病める時も、い
たわり、尽くし、生涯を共にすることを誓いますか？
4. 佐々木: 誓います。
5. 牧師: 宜しい。新郎と新婦は、神と会衆との前において夫婦の誓約をなせ
り。ここにこの男女の夫婦たることを宣言します。では指輪の交換
を...
6. (指輪の交換をする)
7. 牧師: 誓いのくちづけを証とし、これより二人を夫婦とします。
8. (誓いの口づけをする)

KANA

1. ぼくし: いしはらさんは、ささきさんをつまとして、すこやかなるときもや
めるときも、いたわり、つくし、しょうがいをともにすることをち
かいますか？
2. いしはら: ちかいます。

CONT'D OVER

3. ぼくし: ささきさんは、いしはらさんをおっととし、すこやかなるときもやめるときも、いたわり、つくし、しょうがいをともにすることをちかいますか？
4. ささき: ちかいます。
5. ぼくし: よろしい。しんろうとしんぷは、かみとかいしゅうとのまえにおいてふうふのせいやくをなせり。ここにこのだんじょのふうふたることをせんげんします。ではゆびわのこうかんを...
6. (ゆびわのこうかんをする)
7. ぼくし: ちかいのくちづけをあかしとし、これよりふたりをふうふとします。
8. (ちかいのくちづけをする)

ROMANIZATION

1. BOKUSHI: Ishihara-san wa, Sasaki-san o tsuma toshite, sukoyakanaru toki mo yameru toki mo, itawari, tsukushi, shōgai o tomo ni suru koto o chikaimasu ka?
2. ISHIHARA: Chikaimasu.
3. BOKUSHI: Sasaki-san wa, Ishihara-san o otto toshi, sukoyakanaru toki mo yameru toki mo, itawari, tsukushi, shōgai o tomo ni suru koto o chikaimasu ka?
4. SASAKI: Chikaimasu.

CONT'D OVER

5. BOKUSHI: Yoroshii. Shinrō to shinpu wa, kami to kaishū to no mae ni oite fūfu no seiyaku o naseri. Koko ni kono danjo no fūfu taru koto o sengen shimasu. Dewa yubiwa no kōkan o.
6. (Yubiwa no kōkan o suru.)
7. BOKUSHI: Chikai no kuchizuke o akashi to shi, kore yori futari o fūfu to shimasu.)
8. (Chikai no kuchizuke o suru.)

ENGLISH

1. PRIEST: Do you, Mr. Ishihara, promise to care for, devote yourself to and live together with Ms. Sasaki as your wife in sickness and in health?
2. ISHIHARA: I do.
3. PRIEST: Do you, Ms. Sasaki, swear that you will care for, devote yourself to and live together with Mr. Ishihara as your husband in sickness & in health?
4. SASAKI: I swear.
5. PRIEST: Good. The bride and groom have made their marriage vows in the presence of God and the congregation. I pronounce this man and this woman to be husband and wife. So please exchange your rings.
6. (they exchange rings.)
7. PRIEST: Your kiss, an oath, is the testimony by which we shall call you husband and wife.

CONT'D OVER

8. (they seal the oath with a kiss.)

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
健やか	すこやかなる	sukoyaka	healthy
証	あかし	akashi	proof, evidence
誓約	せいやく	seiyaku	pledge
会衆	かいしゅう	kaisyū	audience
病める	やめる	yameru	sick
誓う	ちかう	chikau	to swear
生涯	しょうがい	shōgai	one's lifetime
尽くす	つくす	tsukusu	to devote
いたわる	いたわる	itawaru	to care for
牧師	ぼくし	bokushi	pastor, minister

SAMPLE SENTENCES

生涯一度のチャンスをものにしたい。

Shōgai ichido no chansu o mono ni shitai.

I want to get this one chance of a lifetime.

GRAMMAR

"to suru"

In addition to its meaning as "to do," "suru" also means "to decide," as used in the "verb + koto ni suru" and "koto to suru" forms. Nouns may also directly take the place of the "koto" nominalizers in the "koto ni suru" phrase, indicating the direct selection of that noun. "To suru" differs from "ni suru" in that the "to suru" form indicates judgment/evaluation,

rather than selection. It is often translated as 'consider' or 'regard.'

In the lesson we had the sentence これより二人を夫婦とします (kore yori futari wo fūfu to shimasu). This can be rendered as "Henceforth we shall consider these two as man and wife."

Examples: to suru

この書類を正式な契約とします。

このしよるいをせいしきなけいやくとします。

We will regard this document as our formal agreement.

これを領収書の代わりとしてください。

これをりょうしゅうしょのかわりとしてください。

Please regard this one as a replacement for receipt.

賞品の発送をもって、当選者の発表とします。

しょうひんのはっそうをもって、とうせんしゃのはっぴょうとします。

Dispatch of prize should be regarded as announcement of winners.

Examples: ni suru
choosing things

これにします！

これにします！

I'll take this one!

何にしますか？

なににしますか？

What will you choose?

焼魚にします。

やきざかなにします。

I'll have the grilled fish.

choosing actions

会社をやめることにしました。

かいしゃをやめることにしました。

I have decided to quit the company.

ゴールデンウィークは函館へ行くことにします。

ごーるでんういーくははこだてへいくことにします。

For Golden Week, I decided to go to Hakodate.

新しいパソコンを買わないことにするよ。
あたらしいパソコンをかわないことにするよ。
I decided not to buy a new computer.